

à la mémoire de Rabbi ISRAEL Dov Odesser, zatsa"l

Le Chabbat de

RABBI NA'HMAN


de Breslev

Lekh Lékha



INSPIRÉ DU
LIKOUTEY HALAKHOT,
L'ŒUVRE DE RABBI
NATHAN

recherche malgré tout la volonté divine, alors seulement il mérita que D.ieu lui dévoile son souhait et augmente sa récompense. C'est grâce à la quête et la recherche qu'il mérita sa merveilleuse élévation. De même concernant le sacrifice de Yits'hak: "sur l'une des montagnes etc". (Likoutey Halakhot – Néfilat hapayim 6,8)

וְאֵת־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ  ... (בראשית י"ב, ה')

Et les gens qu'ils avaient acquis ... (genèse 12,5)

שמעתי מרבי יודל ספור דברים ששמע מרבנו זכרוננו לברכה. ענה ואמר אברהם אבינו היה לו גס-כח וסורים גדולים ממעשיות כאלו (כלומר כמו ענין המעשיות והיסורים שעוברים עליו)

J'ai entendu de Rabbi Youdel, une histoire qu'il a lui-même entendu de Rabbénu, de mémoire bénie. Il raconta: Avraham notre père souffrait également d'épreuves terribles, supérieures aux nôtres.

כי אברהם אבינו היה גס-כח מקרב בני הנעורים להשם ותברך. כי היה מגיד גרים כידוע. ודרבנו היה שניה בא בתוך העיר, והיה רץ בתוך העיר, והיה צועק הוי הוי, גוואלד.

Lui aussi rapprochait de l'Eternel béni-soit-Il, des jeunes gens; puisqu'il convertissait des prosélytes, comme nous le savons bien. Il avait pour habitude d'arriver en ville, de la traverser en courant et criant: "Aïe! Aïe! Au secours!"

לאברהם את הארץ מיד כדי שיצטרף לחפש ולבקש אחר רצונו היטב. וזה עקר הנסיון שלו וכן של כל הצדיקים.

Ce qui correspond au fait que l'Eternel n'ait pas dévoilé immédiatement la Terre à Avraham, afin qu'il ait à solliciter et rechercher la Volonté Divine. Car cela constitue l'essentiel de l'épreuve, pour lui et pour tous les Tsadikim.

וכמו ששמעתי מפיו הקדוש שבשעת הנסיון של כל האדם, אין האדם בדעתו בשלמות בענין הנסיון, כי אם היה דעתו שלם בזה, לא היה לו נסיון כלל.

Comme je l'ai entendu de la bouche-même de Rabénu: pour chaque homme, au moment de l'épreuve, l'homme n'est pas conscient qu'on le teste, car autrement, cela ne représenterait pas une épreuve.

וכל זה הוא ענין הנ"ל שה' יתברך נסה את אברהם ולא גלה לו את הארץ מיד כדי שיהיה נבון ומספק, ואף-על-פי-כן יחפש ויבקש אחר רצונו, ועל-ידי זה דיקא יזכה שה' יתברך יגלה לו רצונו וירבה שגרו על-ידי זה, כי על-ידי הבקשה והחפוש יזכה לעליה גדולה. וכן העקרה שנאמר בו: על אחד הקרים וכו'. (לקוטי הלכות – הלכות נפילת אפים ו' - ה')

Ainsi, lorsque l'Eternel éprouva Avraham, Il ne lui révéla pas la Terre immédiatement, afin qu'il soit embarrassé et dans le doute, mais qu'il

אל הארץ אשר אראך  ... (בראשית י"ב, א')

... vers la Terre que je t'indiquerai ... (genèse 12,1)

... ופרש רש"י: ולא גלה לו הארץ מיד, כדי לחבקה בעיניו ולתן לו שכר וכו'. וכן (בראשית כב, ב): על אחד הקרים אשר אמר אליך. וכן (יונה ג): וקרא עליה את הקריאה וכו'.

Rachi commente: "Il ne lui révéla pas la Terre tout de suite, afin qu'elle soit précieuse à ses yeux et qu'il en reçoive un salaire etc. Egalement (gehnèse 22,2): "... vers l'une des montagnes que je t'indiquerai". Egalement (Yona 3): "et prophétise contre elle la prophétie etc".

כל זה הוא בחינת מה שכתוב בסוף התורה י"ב (לקוטי מוהר"ן חלק ב'), שגם על גדולי הצדיקים עובר בחינה זאת שקדם כל תורה מכרה לעבר דרך אלו הבלבולים וספקות, שהם בחינת לפי סחרחר וכו' וכו', כמו שכתוב שם.

Tout cela correspond à ce qui est écrit à la fin de l'enseignement 12 du Likoutey Moharane II, que les grands Tsadikim traversent également cette situation, avant chaque dévoilement d'un enseignement, ils sont confrontés forcément à des troubles et des doutes, de l'ordre de "mon cœur palpite violemment etc".

וזהו בחינה מה שה' יתברך לא גלה

rapporté dans les Ecritures, où il est écrit: "et Yits'hak aimait Esau car il le nourrissait de sa chasse", et Rashi de commenter, qu'il trompait son père par ses paroles, le questionnant ainsi: "mon Père, comment prélève-t-on la dîme sur le sel, etc".

אָבֶל אַף-עַל-פִּי-בֶן הַתְּבוּנָה יִצְחָק בְּרַעְתּוֹ עַד שֶׁנִּתְבָּרַר לוֹ שֶׁהַעֲקָר הוּא יַעֲקֹב וּמִסֵּר לוֹ הַכֵּל.

Cependant, Yits'hak réfléchit et décida que Yaakov était le plus important, il lui légua tout.

וְכֵן יַעֲקֹב הָיָה גַם-בֶּן עוֹסֵק בְּזֶה לְקָרֵב בְּנֵי הַנְּעוּרִים לְהַשִּׁים יִתְבָּרֵךְ, וְחֵבֵר בְּמָה אֲלָפִים סְפָרִים בְּעֵנֵן הָאֱמוּנָה כִּי הוּא חֵבֵר סְפָרִים הַרְבֵּה מְאֹד בְּעֵנֵן הָאֱמוּנָה הַקְּדוּשָׁה, גְּזֻמָּאוֹת סְפָרִים. וְהוּא לְמַד עִם כָּל בְּנָיו דְּרַכֵּי הָאֱמוּנָה הַקְּדוּשָׁה, כִּי הָיוּ כָּלֵם צְדִיקִים.

Yaakov s'occupait de même, il rapprocha de l'Eternel béni-soit-Il les jeunes gens, et écrivit de nombreux livres concernant la Foi. Il rédigea une multitude de livres sur la Foi Sainte. Il étudia avec tous ses enfants les chemins de la Foi Sainte, car tous étaient des Tsadikim (Justes).

אָף אַף-עַל-פִּי-בֶן חָקֵר בְּרַעְתּוֹ לְמִי לְמִסֵּר כָּל הַכְּמָתוֹ, עַד שֶׁמִּסֵּר כָּל הַכְּמָתוֹ לְלוֹי, וְלִכְלֵם מִסֵּר רְאִשֵׁי פָרָקִים.

Cependant, il s'interrogeait, ne sachant à qui léguer toute sa sagesse, finalement il la confia toute entière à Lévi, aux autres il ne livra que les grandes lignes.

וְעַל-בֶּן שֹׁבֵט לְוִי הָיוּ דְבוּקִים וְחֻקִּים בְּהָאֱמוּנָה הַקְּדוּשָׁה יוֹתֵר מִכָּלֵם. וְעַל-בֶּן שֹׁבֵט לְוִי לֹא מְעוּ בְּעֵגֶל, וְגַם לֹא הָיָה עֲלֵיהֶם שׁוֹם עֲבוֹדַת מִצְרַיִם, כִּי שֹׁבֵט לְוִי הָיוּ חֻקִּים בְּהָאֱמוּנָה הַקְּדוּשָׁה יוֹתֵר מִכָּלֵם... (חיי מוהר"ן – שצ"ה – ד):

C'est pourquoi la tribu de Lévi adhéraient avec tant de force à la Sainte Foi, davantage que les autres tribus. Elle ne se trompa point lors du veau d'or et ne subit pas l'esclavage de l'Egypte; elle était forte dans la Foi Sainte, plus que toutes les autres... (Hayé Moharane, paragraphe 395-4)

CHABBAT CHALOM

certain retournèrent à leur fardeau, en regard des souffrances qu'ils enduraient chez eux, venant de leur beau-père, de leur père, de leur épouse etc, d'autres restèrent avec Avraham et s'y attachèrent.

וְהָיָה אַבְרָהָם אָבִינוּ עוֹסֵק בְּזֶה הַרְבֵּה לְגִלּוֹת הָאֱמוּנָה הַקְּדוּשָׁה בְּעוֹלָם. וְהָיָה מַחֲבֵר סְפָרִים הַרְבֵּה מְאֹד עַל זֶה, אֲלָפִים סְפָרִים. וְהָיוּ לוֹ בְּנִים הַרְבֵּה, וּמִסְתַּמָּא מֵאַחֵר שֶׁהָיוּ בְּנָיו, הָיוּ כָּלֵם הוֹלְכִים בְּדֶרֶךְ הַיִּשְׁרָא, כִּי אֲפֹלוּ יִשְׁמְעֵאל עָשָׂה תְּשׁוּבָה.

Et Avraham s'affairait sans compter à dévoiler la Sainte Foi dans le monde. Il écrivit à ce sujet de nombreux livres, des milliers de livres. Il avait engendré de nombreux enfants et, à priori, étant ses enfants, tous suivirent le droit chemin, même Ismaël se repentit.

אָף אַחֲרֵי-כֵן בְּשִׁרְצָה אַבְרָהָם אָבִינוּ לְהַשְׁאִיר סְפָרָיו וְחֻמְתּוֹ בְּעוֹלָם, הָיָה חוֹקֵר וּמַתְבוּנֵן בְּעֵצְמוֹ לְמִי מִבְּנָיו יְנִיחַ סְפָרָיו וְחֻמְתּוֹ,

Cependant, lorsqu'il voulut léguer ses livres et sa sagesse au monde, Avraham réfléchissait et se demandait à qui de ses enfants les confier; finalement, il se décida en faveur de Yits'hak notre père, il lui légua tout.

עַד שֶׁנִּסְבַּם אֲצִלוֹ לְחֵנִיחַ הַכֵּל לְיִצְחָק אָבִינוּ, וּמִסֵּר לוֹ הַכֵּל. וְאַחֲרֵי-כֵן הָיָה יִצְחָק גַם-בֶּן הוֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ זֶה, וְהָיָה מְגִיד גַּם-בֶּן גְּרִים הַרְבֵּה וְחֵבֵר גַם-בֶּן סְפָרִים הַרְבֵּה מְאֹד בְּעֵנֵן חֻזֵק הָאֱמוּנָה הַקְּדוּשָׁה.

Après lui, Yits'hak son fils suivit le même chemin, il convertissait également de nombreux prosélytes et rédigea des quantités de livres, traitant du renforcement de la Sainte Foi.

וְהָיָה מַתְבוּנֵן גַּם בֶּן לְמִי מִבְּנָיו יְנִיחַ סְפָרָיו וְחֻמְתּוֹ, כִּי גַם עָשׂוּ הוֹטֵב בְּעֵינָיו וְהַמְעָה אוֹתוֹ עַד שֶׁהָיָה אוֹתֵבוּ, כַּמְבָאָר בַּמִּקְרָא, כְּמוֹ שֶׁכְּתוּב (בְּרֵאשִׁית כה, כח): "וַיֹּאחֲזֵב יִצְחָק אֶת עֵשׂוֹ כִּי צִיד בְּפִיו" כְּמוֹ שֶׁפָּרַשׁ רַש"י שֶׁם שֶׁהָיָה מְרַמֵּה אֶת אָבִיו בְּדַבְּרָיו, וְהָיָה שׁוֹאֵלוֹ אָבִא אִיךְ מְעַשְׂרִין אֶת הַמֶּלֶח וְכוּ'.

Puis lui aussi se demanda à qui de ses enfants léguer ses livres et sa sagesse, car Esau aussi trouvait grâce à ses yeux, il le trompait si bien qu'il l'affectionnait, comme cela est

וְהָיוּ רְצִים אַחֲרָיו כְּמוֹ שְׂרוּדִפִּים אַחֵר הַמְּשֻׁנָּע, וְהוּא הָיָה מוֹעֵן עִמָּהֶם הַרְבֵּה שֶׁהֵם כָּלֵם בְּמַעֲוִתִּים גְּדוּלִים, כִּי הָיָה בְּקִי בְּכָל הַשִּׁבְלִיּוֹת וְהַסְּבֻרוֹת שֶׁל דְּרָכֵי הַעֲבוּדָה-הַיְוֵרָה שֶׁלָּהֶם, כִּי הַעֲבוּדָה-הַיְוֵרָה שֶׁל הַקְּדוּמוֹנִים הָיוּ לָהֶם בְּזֶה כְּמָה סְבֻרוֹת וְשִׁבְלִיּוֹת שֶׁל מְעוֹת. וְאַבְרָהָם אָבִינוּ עָלָיו הַשְּׁלוֹם הָיָה בְּקִי מְאֹד בְּכָל סְבֻרוֹתֵיהֶם וְדְרָכֵי מְעוֹתֵיהֶם.

Alors, les gens le poursuivait, comme on courrait après un fou. Et lui argumentait avec eux, longuement, leur expliquant qu'ils étaient tous dans l'erreur, car il connaissait toutes les sens et explications de leur comportement idolâtre, car l'idolâtrie à l'origine, provenait chez eux de plusieurs sens et explications erronés. Et Avraham notre père, de mémoire bénie, était expert dans leurs explications et comportements erronés.

וְהָיָה מוֹכִיחֶם וּמְרַאֶה לָהֶם שֶׁהַכֵּל מְעוֹת, וְגִלָּה לָהֶם הָאֱמוּנָה הַקְּדוּשָׁה הָאֱמִתִּית. וְנִמְשָׁכוּ אַחֲרָיו קִצַּת בְּנֵי הַנְּעוּרִים,

Il les réprimandait et leur montrait que tout était faux; il leur révéla la Foi Sainte et véritable. Et parmi ces jeunes gens, certains le suivirent.

כִּי יִקְנִים לֹא הָיָה מְקָרֵב, כִּי יִקְנִים בְּכָר נִשְׂרָשׁוּ בְּמַעֲוִתֵיהֶם הַרְבֵּה וְקָשָׁה לְהַשִּׁיבֵם מִדְּרָכָם עוֹד, רַק בְּנֵי הַנְּעוּרִים נִמְשָׁכוּ וְרָצוּ אַחֲרָיו. וְהָיָה הוֹלֵךְ מַעִיר לְעִיר וְהֵם רָצוּ אַחֲרָיו.

Les vieillards par-contre, il ne les rapprochait pas, car ils étaient enracinés dans l'erreur, il était impossible de les ramener, seuls les jeunes gens étaient attirés et le poursuivaient. Il se rendait de ville en ville, et eux couraient après lui.

וְהָיוּ אֲבִיהֶם וּנְשׁוֹתֵיהֶם הוֹלְקִים עֲלֵיהֶם, עַל אֵלוּ בְּנֵי הַנְּעוּרִים, כִּי אָמְרוּ עֲלֵיהֶם שֶׁיִּצְאוּ לְתַרְבוֹת רְעָה וְנִשְׁתַּמְדוּ, עַד שֶׁהָיוּ מִרְחֻקִּים אוֹתָם מְאֹד. עַד שֶׁקִּצַּת בְּנֵי הַנְּעוּרִים חֲזְרוּ לְסוּרָם מִחֻמַּת הַיְסוּרִים שֶׁהָיוּ לָהֶם מִבֵּיתָם מִחוּתָנָם וּמֵאֲבִיהֶם וּמִנְשׁוֹתֵיהֶם וּכְיוּצָא, וְקִצַּתָּם נִשְׂאָרוּ אֲצִלוֹ וְנִדְבְּקוּ בוֹ.

Quant à leurs pères et leurs épouses, ils s'opposaient aux jeunes gens, car ils leur reprochaient de s'être gâtés et d'être tombés dans l'hérésie, ils les rejetaient à l'extrême. Finalement,



*"Le Chabbat de Rabbi Nachman de Breslev"
054-8429006 (Méïr)*

Soutien financier en Israël: compte postal 89-2255-7

*Compte Paypal associé à l'adresse e-mail
Shabat.breslev@gmail.com*

Cours vidéo en français: www.nahmanmeouman.com